

عُصْفُورَةُ النِّسَارِ

البلاغ

www.balagh.com

*ترجمتها للفرنسية/ فرح سوامس
جَعَلَاتُ قَلْبِكَ عَلَائِقَةً مُوسَى
تَشْتَعِلُ بِاخْضِرَارِ نَارِي
وَلَا تَتَرَمَّدُ !

*

أَنَا عُصْفُورَةُ نَارِي
لَكِنِّي ..
لَا أُحْرِقُ وَلَا أُرْمَدُ
وَمَا كُنْتُ أَنْفُجُ فِي رَمَادٍ
بَلْ !

أُلْهَبُ الصُّدُورَ الْمُرْمَدَةَ بِجِمَارِي

*

دَعِ الدَّمْعَةَ عَلَى شِفَاهِ النَّسِيجِ

تَسْحُ ..

تَنْشَطِرُ ..

عَلَّ الثَّلَاجُ يَذُوبُ ..

فَلِمَ تَنْتَطِرُ؟

مَا تِلْكَ بَدْمُوعَةٍ نَدَمٍ ،

هِيَ فَطْرَةُ حَيَاةٍ

دَعَهَا تَهْمِي

فَمَا ذَاكَ بِإِنْكَسَارٍ

*

أنا

مَنْ احْتَمَلَ فِي مِرْنُقَارِهِ جَذْوَةَ نَارِ الْهَوَى

دَعْنِي أُدْفِنُكَ بِهَا

أُجَفِّفُ طَوَاحِينَكَ الْمُبْتَلَّةَ

بِحَرَارَتِي

*

أَجِينُكَ

أُخْبِرُكَ

تَحْتِ

جَنَادِي

غِلَالِ حُبِّي

فَهَيْئَةً .. سِيرٌ .. أَجْرَحُ عَيْنَا قِنَا

أَثِرُ أَرِيَاشَهَا بِنَسَائِمِي

لِيَأْخُذْنَا هَفِيفُهَا

إِلَيَّ

دُورًا لَذِيذًا!

Moineau de feu

Par :Amal Radwan Traduite par : Farah Souames

J'ai fait de ton Cœur, un roncier de Moïse

Brulant à la verdure de mon feu

Sans se réduire en cendre

*

Je suis un moineau de feu

Mais

Ni brulant, ni cendreur

Je ne soufflais à la cendre

Mais

Je brûlais les âmes cendreuses de mes braises

*

Laisse une larme sur les lèvres de glace

Couler

Fendre

Fondant peut être la glace

Qu'attends-tu ?

Ce n'est nul une larme de regret

C'est une goutte de vie

Laisse-la se déverser

Ce n'est nul une rupture

*

Moi

Qui supporta sur mon bec, le tison des feux de la passion

Laisse-moi te réchauffer

Sécher tes moulins humides

De ma chaleur

*

Je viens à toi

Cachant sous mes ailes les fruits de ma passion

Dresse les ailes de nos étreintes

Marque-les de mes brises

Que leur bruissement

Nous emmène

Dans un tourbillon délicieux